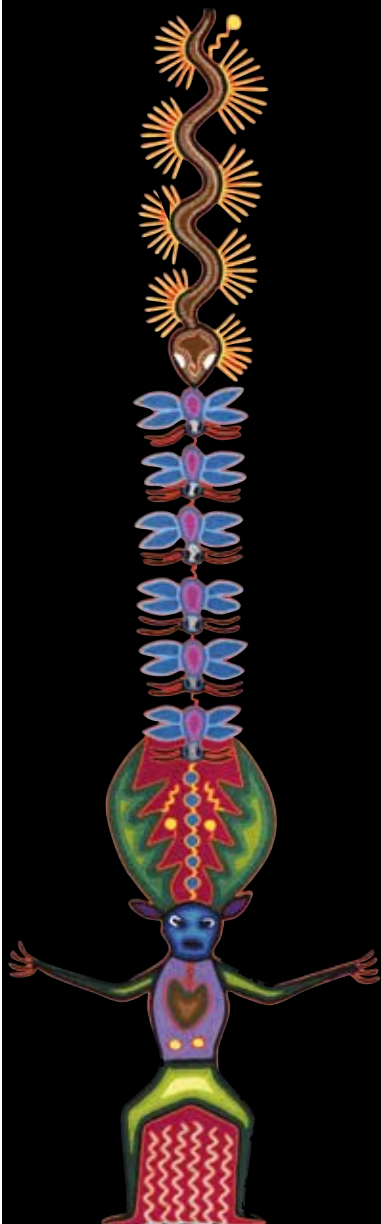


DOSSIER DE PRESSE

version du
28 septembre 2010



Attachée de Presse :
Marie-Pacifique Zeltner
tél. : 06 22 05 19 78
mail : mpacifique@gmail.com

Confluences
rencontres littéraires

20, rue de Selves
82000 Montauban
tél. 05 63 63 57 62
mail : contact@confluences.org
site : www.confluences.org

DU 16 NOVEMBRE AU 5 DÉCEMBRE 2010
MONTAUBAN • TARN & GARONNE • MIDI-PYRÉNÉES
FESTIVAL LITTÉRAIRE

lettres d'automne

20^e ÉDITION :

ALBERTO RUY SÁNCHEZ
ÉLOGE DE L'AILLEURS

Mexique

Japon - Maroc - Colombie - Serbie...

ÉDITION ANNIVERSAIRE

Pour sa vingtième édition, Lettres d'Automne accueille exceptionnellement un auteur étranger comme invité principal : l'écrivain mexicain Alberto Ruy Sánchez.

Manifestation inscrite dans les célébrations "México 2010" (Bicentenaire de l'indépendance de México, Centenaire de la révolution) Préambule à "2011, année du Mexique en France"

édito

Célébrer le 20^e anniversaire de Lettres d'Automne nous a semblé n'avoir de sens et d'intérêt que dans la mesure où nous pourrions proposer à cette occasion un programme original et inhabituel dans son contenu, susceptible par ailleurs d'ouvrir pour l'avenir de nouvelles perspectives.

Après dix-neuf années consacrées à la littérature francophone, d'Albert Camus en 1991 à Sylvie Germain en 2009, nous avons donc décidé de proposer à un auteur de littérature étrangère d'être, pour la première fois, l'invité principal de cette 20^e édition. Notre choix s'est porté sur l'écrivain mexicain Alberto Ruy Sánchez.

Romancier, poète, essayiste, Alberto Ruy Sánchez est également directeur avec Margarita de Orellana de la prestigieuse maison d'édition Artes de México.

Personnalité emblématique du monde culturel mexicain, francophone accompli (il fut l'élève à Paris de Roland Barthes et Gilles Deleuze), Alberto Ruy Sánchez est un "passeur" d'une exceptionnelle qualité. Son érudition, comme ses activités, s'étendent bien au-delà du seul continent américain. Il entretient des relations très étroites avec de nombreux écrivains et artistes de tous horizons. Preuve en est donnée par la diversité de ses invités et des propositions du programme de cette édition.

Maurice Petit, directeur artistique du festival
et de l'association Confluences

Le festival en quelques mots

- Création du festival en 1991 par Maurice Petit et l'association Confluences.
- Périodicité : annuelle
- Dates : deux semaines fin novembre / début décembre.
- À Montauban et dans la région Midi-Pyrénées
- Un concept unique : deux semaines pour donner à voir, à entendre, à partager une œuvre littéraire en compagnie de son auteur et de nombreux invités
- Au quotidien : rencontres, lectures, expositions originales, spectacles, cinéma, ateliers, manifestations autour du livre... pour tous les publics.
- Les éditions les plus récentes ont été consacrées à : Sylvie Germain (2009), Lydie Salvayre (2008), Enzo Cormann (2007), Alberto Manguel (2006), "Quinze ans d'aventures littéraires" (2005), Jean-Pierre Siméon (2004), Nancy Huston (2003)
- Fréquentation de la dernière édition : 15 995 (dont 4 768 scolaires)

Témoignages d'auteurs

"Alors que je connais assez bien la vie littéraire française, en aucun lieu je n'ai trouvé cette cohérence et cette largeur qui caractérisent le travail de Maurice Petit et de toute son équipe."

Michel del Castillo, 2000

"Oui, c'est cela le mot qu'il faut dire et redire à propos du festival de Montauban : il donne vie aux œuvres littéraires, et cette vie circule et se partage, de voix en voix, de main en main, de regard en regard. Ce fut une joie."

Nancy Huston, 2003

"Prenez par exemple les Lettres d'Automne : comment évaluer le bonheur, le plaisir, l'émotion qu'on y voit ? Comment quantifier le partage effervescent de l'enthousiasme et du désir, l'effet secret du libre entretien des consciences ? Quel barème, dites, pour la joie ?"

Jean-Pierre Siméon, 2004

"Ce que je retiens de ces Lettres d'Automne encore vives en moi, c'est l'accueil exceptionnel qui me fut fait, un accueil comme je n'en avais encore jamais rencontré dans de semblables circonstances ; c'est la mobilisation enthousiaste de toute une ville ; c'est la fréquentation inouïe de toutes ces manifestations, ce sont toutes les rencontres que je fis et toutes les émotions qui me traversèrent, qui, elles, ne se chiffrent pas, mais demeurent inoubliables."

Lydie Salvayre, 2008

"Lettres d'Automne, c'est quinze jours de grâce : dans l'amitié discrète prodiguée par les auditeurs/spectateurs, dans l'amitié des mots semés par tous les invités, des paroles échangées, dans la voix des comédiens et comédiennes, dans le dévouement de toute l'équipe de Confluences..."

Sylvie Germain, 2009

une édition exceptionnelle, cosmopolite et festive !

Cette 20^e édition – que nous souhaitons résolument tournée vers l'originalité et la nouveauté – sera l'occasion d'une **ouverture sur le monde grâce à la littérature et aux cultures étrangères (Amérique Latine, Espagne, Maroc, Serbie, Japon...)**.

Nous invitons également des écrivains, comédiens et musiciens ayant participé aux dix-neuf précédentes éditions à nous rejoindre en parrainant un auteur, un texte, une partition d'origine étrangère.

Par ailleurs, comme lors des précédentes éditions, de multiples propositions seront offertes à tous, du public scolaire aux seniors, articulées autour du thème "Éloge de l'Ailleurs".

Alberto Ruy Sánchez, invité principal

Écrivain mexicain et directeur de la revue *Artes de México*, Alberto Ruy Sánchez est également un formidable médiateur, qui entretient d'étroites relations avec de nombreux écrivains, traducteurs et – par le biais de sa revue – artistes et artisans de tous horizons.

Ses multiples talents et activités nous permettent d'envisager le croisement dans notre programme de plusieurs disciplines et formes d'expression. Au quotidien, expositions, rencontres, spectacles, lectures, concerts... ponctueront cette édition en divers lieux de la ville, du département et de la région.

Le thème "Éloge de l'Ailleurs" choisi par Alberto Ruy Sánchez comme fil rouge du festival sera déroulé sous de multiples formes, littéraires mais aussi artistiques.

20^e édition de Lettres d'Automne :

Manifestation inscrite dans les célébrations "México 2010" (Bicentenaire de l'indépendance de México, Centenaire de la révolution)

Le gouvernement du Mexique propose durant toute l'année 2010, la commémoration de ces deux faits historiques. Un foisonnement d'événements est donc proposé : expositions, théâtre, cinéma, danse, conférences, débats mais aussi restauration de certains sites historiques...

Ces manifestations ont pour but, non seulement, de faire découvrir ou redécouvrir l'Histoire du Mexique mais se veulent aussi être le vecteur d'une réflexion sur ce qui forge aujourd'hui l'identité mexicaine, sur les valeurs et les idéaux qui ont construit ce pays.



Préambule à l'année du Mexique en France en 2011

En 2011, le Mexique sera à l'honneur partout en France, à l'initiative des Présidents français et mexicain.

Préambule à cette année du Mexique en France, de nombreux prolongements permettront d'inscrire Lettres d'Automne dans cette vaste célébration du Mexique (prolongement des expositions, tournées des spectacles créés à l'occasion du festival, projets de corresponsance Mexique-France, etc.)

Alberto Ruy Sánchez

Né en 1951 au Mexique, Alberto Ruy Sánchez est écrivain et éditeur.

Il a vécu huit ans à Paris pour y poursuivre des études supérieures. Il fut l'élève de Roland Barthes, Gilles Deleuze et Jacques Rancière.

Il dirige, avec Margarita de Orellana, la revue *Artes de México*, connue dans le monde entier.

Alberto Ruy Sánchez a publié son premier roman, *Les visages de l'air*, en 1987, devenu depuis un livre culte au Mexique. Son œuvre entreprend depuis lors une exploration poétique du désir dans des récits souvent situés à Mogador : *Les lèvres de l'eau*, *La peau de la terre*, *9 fois 9 choses que l'on dit de Mogador*..

Traduits dans plusieurs langues, ses livres ont reçu de nombreuses distinctions et Alberto Ruy Sánchez est accueilli dans le monde entier en tant qu'auteur, conférencier ou professeur invité.



© Roumagnac

OCTAVIO PAZ ÉCRIT À SON SUJET :

« ALBERTO RUY SÁNCHEZ, LE PLUS ATYPIQUE DES ÉCRIVAINS MEXICAINS, EST UN VRAI COSMOPOLITE QUI NOUS RACONTE DES HISTOIRES DEPUIS UN TERRITOIRE BIEN PLUS AMPLE QU'UN PAYS ; CELUI DE LA PEAU, DONT IL EST LE POÈTE. SA LANGUE EN EST LE TOUCHER, LE SENS QUI COMPREND TOUS LES AUTRES. »

J'ai passé plus de vingt ans à écrire un cycle de romans, de poèmes et de contes qui se déroulent dans le port fortifié de Mogador, sur la côte atlantique du Maroc. Je suis un mexicain qui a voulu convertir ses mots fragiles en un pont de sable entre deux déserts : celui de Sonora, dont je suis originaire, et celui du Maroc. Je revendique la dimension andalouse de ma langue et de ma culture. Mais je suis avant tout un explorateur du désir au-delà de la couleur de peau, un constructeur d'objets narratifs artisanaux et concrètement d'un polyèdre narratif pour observer le désir. Je revendique pour moi le droit de me sentir bien n'importe où, le droit d'être citoyen des sociétés de mon choix, d'aimer et d'écrire sans passeport ni visa. Je revendique le droit de prêter d'avantage attention aux richesses des êtres, aux variétés de leurs fruits, plus qu'à leurs racines. Et bien sûr à la fugacité de leurs fleurs.

Alberto Ruy Sánchez, inédit.

Titres disponibles en français

Des nouvelles du Mexique (collectif), éditions Métailié, 2009

Neuf fois neuf choses que l'on dit de Mogador, éditions Les Allusifs, 2006

La peau de la terre, éditions du Rocher, 2002 *

Comment la mélancolie est arrivée à Mogador, (bilingue) éditions du Rocher, 1999

Les démons de la langue, éditions Fata Morgana, 1999

Les lèvres de l'eau, éditions du Rocher, 1999 *

Les visages de l'air, éditions du Rocher, 1998 *

* réédition collection « motifs » en septembre 2010

En savoir plus : www.albertoruy Sanchez.com

les invités

Écrivains :

Alfonso Alfaro (Mexique)
 Oumama Aouad Lahrech (Maroc)
 Aurelio Asiain (Mexique-Japon)
 Katia Azoulay (Maroc)
 Carolyn Carlson (États-Unis)
 Jean-Claude Carrière
 René de Ceccatty
 Claude-Michel Cluny
 Sylvie Germain
 Jean-Marie Laclavetine
 Alberto Manguel
 Guadalupe Nettel (Mexique)
 Philippe Ollé-Laprune (France/Mexique)
 Goran Petrovic (Serbie)
 Alberto Ruy Sánchez (Mexique)
 Lydie Salvayre
 Boualem Sansal (Algérie)
 Jean-Pierre Siméon
 Juan Villoro (Mexique)
 Jorge Volpi (Mexique)

Editeurs et traducteurs :

Fatiha Benlabbah (Maroc)
 Rhonda Dahl Buchanan (États-Unis)
 Nathalie Fiszman
 Gabriel Iaculli
 Mario Jursich (Colombie)
 Gojko Lukic (Serbie)
 Michèle Moreau
 Johannes Neurath (Mexique)
 Margarita de Orellana (Mexique)
 Pilar Reyes (Espagne)
 Aude Samarut
 Marisol Schulz (Mexique)

Modérateurs :

Philippe-Jean Catinchi
 Xavier Houssin
 Martine Laval...

Auteurs de littérature jeunesse :

Fred Bernard
 Frédéric Clément
 Jean-Claude Mourlevat
 Nathalie Novi
 Pef
 Michel Piquemal
 François Place
 Claude Ponti
 Gabriela Olmos (Mexique)
 Thomas Scotto
 Nathalie Soussana
 Claire Ubac

Artistes, comédiens et musiciens :

Margot Abascal
 Martirene Alcántara (Mexique)
 Anne Alvaro
 Hélène Arntzen (Suède)
 Marie-Christine Barrault
 Alain Bauguil
 Charly Blanche
 Raúl Carnota (Argentine)
 Christine Champneuf
 Julie Combres
 Claudia Corona (Mexique-Allemagne)
 Marie Desgranges
 Joël Durozier
 Erwan Fouquet (hommage à P. Avron)
 Eduardo Gamboa (Mexique)
 André Geyré
 Wilton Gontran
 Irma Grizá (Mexique)
 Franck Monbaylet
 Jean-Marc Montaut
 Ivan Morane
 Maurice Petit
 Luis Rigou (Argentine)
 Marc Roger
 Bruno Ruiz
 François-Henri Soulié
 Irasema Terrazas (Mexique)
 Pedro Tzontémoc (Mexique)
 Nathalie Vidal
 Christine Wurm
 Tatiana Zugazagoitia (Mexique)

Morisse et C^{ie}
 C^{ie} Opéra Light
 le Théâtrephone
 Ricasalsa
 Groupe de musique Gnawa de
 Maâlem Hassan Boussou

au programme

programme susceptible d'être modifié
version définitive et détaillée en octobre

MARDI 16 NOVEMBRE



17h30 Toulouse - Maison universitaire franco-mexicaine

SOIRÉE DE PRÉ-OUVERTURE

Mexique et France : une fascination réciproque

avec Alberto Ruy Sánchez, Philippe Ollé-Laprune, et le musicien Luis Rigou

JEUDI 18 NOVEMBRE



18h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges

INAUGURATION

Présentation du programme et intervention des partenaires

21h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges

Spectacle d'ouverture : Libre de mes rêves

avec Alberto Ruy Sánchez,

Maurice Petit, Christine Champneuf, François-Henri Soulié (comédiens)

Luis Rigou, Hélène Arntzen (musiciens)

VENDREDI 19 NOVEMBRE

13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges

LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : À la rencontre de Philippe Ollé-Laprune

Toulouse et Montauban - Gares

Rendez-vous surprise avec le Théâtre l'écoutille



18h30 Montauban - Théâtre Olympe de Gouges

RENCONTRE

Cent ans de littérature mexicaine

avec Philippe Ollé-Laprune et Alberto Ruy Sánchez

21h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges

CINÉMA RENCONTRE

En compagnie d'Octavio Paz

Octavio Paz, film de Pierre de Malignon,

suivi d'un échange avec Alberto Ruy Sánchez et Philippe Ollé-Laprune

coup d'œil sur...

 **Mardi 16 novembre - 17h30** - Maison Universitaire Franco-Mexicaine (Toulouse)
Soirée de Pré-ouverture Mexique et France : une fascination réciproque
 avec Alberto Ruy Sánchez, Philippe Ollé-Laprune, Maurice Petit et Luis Rigou, musicien


La maison Universitaire Franco-Mexicaine de Toulouse accueille cette soirée de pré-ouverture, soulignant ainsi la dimension régionale de Lettres d'Automne.

Le public toulousain aura ainsi l'occasion d'aller à la rencontre d'Alberto Ruy Sánchez, qui s'entretiendra avec Philippe Ollé-Laprune, directeur de la Casa Refugio Citlaltépetl de México et auteur de *Cent ans de littérature mexicaine*. Tous deux évoqueront les fascinations réciproques qui depuis longtemps s'exercent sur le plan culturel entre le Mexique et la France.

À cette occasion sera également inaugurée l'exposition « Ciudad de México, Capitale d'asiles » conçue et réalisée par la Casa Refugio Citlaltépetl, qui, de Jose Marti à Salman Rushdie, rappelle le rôle de ville solidaire de México accueillant des réfugiés ayant fui le fascisme en Europe, les persécutions staliniennes, les dictatures militaires d'Amérique du Sud ou les régimes autoritaires actuels.

Soirée organisée avec la collaboration de :

La Maison Universitaire Franco-Mexicaine, L'Instituto Cervantes de Toulouse et la Région Midi-Pyrénées.

 **Jeudi 18 novembre - Théâtre Olympe de Gouges SOIRÉE INAUGURALE**

18h **Inauguration** : Accueil du public dans un décor (créé par les étudiants de l'IUP Arts Appliqués de Montauban) et une ambiance qui l'inviteront à pénétrer dans l'univers métaphorique du Mexique et de ses cultures. Maurice Petit, directeur artistique, présentera l'essentiel du programme.

21h **Libre de mes rêves**

Lecture poétique et musicale avec Alberto Ruy Sánchez, Christine Champneuf, Maurice Petit, François-Henri Soulié (comédiens), Luis Rigou et Hélène Arntzen (musiciens)

Première approche de l'œuvre et de l'univers d'Alberto Ruy Sánchez qui « s'est donné pour tâche d'inventer ce qu'il sait pour nourrir nos propres songes » (Claude-Michel Cluny) avec un art de conter qui invite à ce voluptueux voyage immobile.

Les textes interprétés, parmi lesquels plusieurs inédits, comme les récits racontés par l'auteur, seront accompagnés par les musiciens Hélène Arntzen et Luis Rigou.

 **Vendredi 19 novembre - 18h30 - Théâtre Olympe de Gouges**
Cent ans de littérature mexicaine
 Rencontre avec Philippe Ollé-Laprune et Alberto Ruy Sánchez

Première escale dans ce périple littéraire au Mexique, cette rencontre avec Philippe Ollé-Laprune permettra de resituer l'œuvre très personnelle d'Alberto Ruy Sánchez dans le plus vaste contexte de la littérature mexicaine contemporaine au-delà de ses pères fondateurs, Octavio Paz, Carlos Fuentes, Juan Rulfo...

21h30 Rencontre Cinéma

En compagnie d'Octavio Paz

"Octavio Paz" : film de Jean-Pierre de Malignon (52mn, Collection « Un siècle d'écrivains », 2000) suivi d'un échange avec Alberto Ruy Sánchez et Philippe Ollé-Laprune

Octavio Paz est l'auteur d'une œuvre considérable embrassant l'art, la philosophie, l'ethnologie, la religion, la politique... Il a reçu le prix Nobel de littérature en 1990.

Alberto Ruy Sánchez fut de 1983 à 1986 son plus proche collaborateur à la célèbre revue *Vuelta*. Après la projection, Alberto Ruy Sánchez évoquera cette immense figure de la littérature mexicaine et mondiale.

au programme

SAMEDI 20 NOVEMBRE

- Montauban - Bibliothèque Municipale
9h30 ATELIER **Comptines du monde** avec Nathalie Soussana
11h CAFÉ CULTURE : **Comptines du monde**, avec Nathalie Soussana
- 10h-12h Montauban - Bureau de Poste Central
Déambulation littéraire par Anaïs André-Acquier
- 14h30 Montauban - Ancien Collège
RENCONTRE LECTURE **Les éditeurs d'Alberto Ruy Sánchez**
avec Nathalie Fizman, Pilar Reyes, Aude Samarut, Marisol Schulz
- 👁 ● 16h30 Montauban - Ancien Collège
RENCONTRE LECTURE
Rencontre avec Jorge Volpi et Juan Villoro
- 👁 ● 18h30 Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
Annonce du lauréat du Prix Antonin Artaud
SOIREE EN 3 TEMPS : ALBERTO RUY SÁNCHEZ À L'ŒUVRE
RENCONTRE **9 x 9 choses que l'on peut dire d'Alberto Ruy Sánchez**
avec Alberto Ruy Sánchez et Xavier Houssin
BUFFET
LECTURE CONCERT **9 x 9 choses que l'on dit de Mogador**
avec Maurice Petit, Alberto Ruy Sánchez, Luis Rigou, Hélène Arntzen

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

- 👁 page 13 ● Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
JOURNÉE LECTURES EN SCÈNE
avec l'accompagnement musical de Jean-Marc Montaut
10h Nathalie Vidal lit *Le Fusil de chasse*, de Yasushi Inoué
11h Maurice Petit et François-Henri Soulié lisent *Correspondance Albert Camus - René Char*
14h Marc Roger lit "Afrique(s)", textes de A. Hampâté Bâ, F. Diome, L. Sedar Senghor...
15h Marie-Christine Barrault lit *Une vie bouleversée*, de Ety Hillesum
16h Bruno Ruiz lit *L'Agneau carnivore*, de Agustin Gomez-Arcos
17h Margot Abascal lit *Heures indues*, de Julio Cortazar
18h Anne Alvaro et Marie Desgranges lisent *Kafka sur le rivage*, de Haruki Murakami
- 15h Montauban - Musée Ingres
VISITE GUIDÉE **Exposition Huichol**

LUNDI 22 NOVEMBRE

- 13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : Lecture en feuilleton par la C^{ie} des écrivains de Montauban
- 18h30 Moissac - Médiathèque
RENCONTRE **La Poétique de l'émerveillement** avec Alberto Ruy Sánchez
[21h : Rencontre entre les artistes exposants et Alberto Ruy Sánchez]

MARDI 23 NOVEMBRE

- 13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : Parole aux lecteurs
- 15h Montauban - Espace Sénior
ESCALE LITTÉRAIRE **Comment Wang-Fô fut sauvé**
et autres textes lus par Maurice Petit
- 👁 ● 18h30 Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
RENCONTRE **Parcours romanesques**
avec Alberto Manguel, François Place et Alberto Ruy Sánchez
- 👁 page 13 ● 21h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
En résonance avec la programmation du Théâtre de Montauban
HOMMAGE À PHILIPPE AVRON
Le disciple d'Avron spectacle d'Erwan Fouquet, mis en scène par François Rollin
suivi d'un extrait de **Philippe Avron, un voyage au Québec**, film de Jean-Gabriel Carasso

coup d'œil sur...



Samedi 20 novembre - 16h30 - Ancien Collège

Rencontre avec Jorge Volpi et Juan Villoro

Selon Philippe Ollé Laprune, Volpi et Villoro sont, avec Ruy Sánchez, trois voix centrales de la littérature hispano-américaine. Dans leur oeuvre et leur activités intellectuelles on voit se rencontrer la lucidité de la fable, une grande virtuosité romanesque et trois visions lucides du Mexique et du monde.

Jorge Volpi est l'auteur d'une oeuvre originale qui connaît un grand succès international, notamment avec sa trilogie sur le xx^e siècle. Parmi ses ouvrages traduits : *À la recherche de Klingsor*, *La Fin de la folie*, *Le Temps des cendres*, *Jardin dévasté*, *Jour de colère*.

Juan Villoro, romancier, essayiste, nouvelliste, chroniqueur, scénariste et traducteur mexicain, est notamment l'auteur de *Le maître du miroir* (Denoël, 2001) *Les Jeux sont faits* (Passage du Nord-Ouest, 2004) et *Mariachi* (Prix Antonin Artaud, Denoël, 2009).



Samedi 20 novembre - 18h30 - Théâtre Olympe de Gouges

Soirée en 3 temps : Alberto Ruy Sánchez à l'œuvre

Lettres d'Automne propose depuis quelques années des soirées contenant deux moments distincts de rencontre, de lecture, ou de spectacle, entre lesquels le public est invité à partager un buffet autour du thème de la soirée. Ainsi retrouvera-t-on des mots et des mets sur le Mexique au long de cette première soirée.

Rencontre

9x9 choses que l'on peut dire d'Alberto Ruy Sánchez

Rencontre avec Alberto Ruy Sánchez, animée par Xavier Houssin, écrivain, éditeur et journaliste.

Buffet mexicain

Temps de convivialité et d'échange entre le public, les écrivains et les artistes, ce buffet est un des moments originaux et forts du festival.

Lecture concert

9x9 choses que l'on dit de Mogador

Parcours poétique dans ce récit d'Alberto Ruy Sánchez (éditions Les Allusifs), interprété par Maurice Petit, musicalement accompagné par Hélène Arntzen et Luis Rigou.



23 Novembre - 18h30 - Théâtre Olympe de Gouges

Parcours Romanesques

Rencontre avec Alberto Manguel, François Place et Alberto Ruy Sánchez

C'est Alberto Manguel qui, lors de l'édition 2006 qui lui fut consacrée, nous fit découvrir Alberto Ruy Sánchez. Celui-ci l'invite à son tour et demande à François Place de se joindre à eux pour évoquer leurs oeuvres romanesques.

La notoriété de l'auteur de *Une histoire de la lecture* en qualité d'essayiste pourrait nous faire oublier qu'Alberto Manguel est aussi un fameux romancier (*Un amant très vétilleux*, *Dernières nouvelles d'une terre abandonnée*, *Un retour*, *Tous les hommes sont menteurs*), explorateur du clair obscur et du fantastique.

De son côté, François Place, auteur et illustrateur, se sentant peut-être à l'étroit dans le format des albums pour la jeunesse, confirme dans son premier roman *La douane volante* son prodigieux talent de conteur, de « géographe de l'âme humaine » (Martine Laval) et d'arpenteur de territoires imaginaires tels que les apprécie également Alberto Manguel, auteur, on s'en souvient, d'un *Dictionnaire des lieux imaginaires*.

Alberto Ruy Sánchez a souhaité converser avec ces deux auteurs qu'il apprécie tout particulièrement.

au programme

MERCREDI 24 NOVEMBRE

- 13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : À la rencontre de Mario Jursich
- 15h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
Rencontre avec Claude Ponti et François Place
- 17h Montauban - Bibliothèque Municipale
Rencontre avec Frédéric Clément
- 18h30 Montauban - Bibliothèque Municipale
RENCONTRE LECTURE **Ruy Sánchez en toutes langues**
avec Rhonda Dahl Buchanan, Gabriel Iaculli, et Mario Jursich

JEUDI 25 NOVEMBRE

- 9h-17h Montauban - Auditorium du Centre universitaire
Journée Professionnelle Didier Jeunesse / Artes de México
avec Michèle Moreau, Nathalie Soussana, Hélène Bottaro, Margarita De Orellana, Gabriela Olmos
- 13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : Lecture en feuilleton par la C^{ie} des écrivains de Montauban
- 18h30 Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LECTURE SPECTACLE **La controverse de Valladolid**
de Jean-Claude Carrière, par Maurice Petit, François-Henri Soulié et Joël Durozier
- 21h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
RENCONTRE **Le Dictionnaire amoureux du Mexique**
Rencontre avec Jean-Claude Carrière et Alberto Ruy Sánchez

VENDREDI 26 NOVEMBRE


- 11h Montauban - Bibliothèque Municipale
CAFÉ CULTURE **Aurelio Asiain, poète photographe**, autour de son exposition
- 13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : Parole aux lecteurs
- 14h30 Montauban - Musée Ingres
VISITE GUIDÉE **Exposition Huichol**
- 18h Montauban - Le Local
SPECTACLE JEUNE PUBLIC **Axolotl** d'après Alberto Ruy Sánchez, par la C^{ie} OpéraLight
- 18h30 Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LECTURE **Cent ans de solitude** de Gabriel Garcia Márquez, par Ivan Morane

SAMEDI 27 NOVEMBRE

- Montauban - Ancien Collège
JOURNÉE DE LA LITTÉRATURE POUR LA JEUNESSE
10h00 Inauguration des expositions scolaires
11h00 Performance des auteurs et illustrateurs
14h00 Fred Bernard et Frédéric Clément *
15h30 Nathalie Novi et Michel Piquemal *
17h00 Pef : Les 30 ans de Motordu *
*rencontres animées par Philippe-Jean Catinchi, suivies de séances de dédicaces
- 11h Moissac - Médiathèque
RENCONTRE LECTURE Autour de **Lettres à un jeune artiste**
- 14h30 Montauban - Ancien Collège
RENCONTRE **Mexique, Japon : miroirs et fascinations**
avec Alberto Ruy Sánchez, René de Ceccatty, Aurelio Asiain
- 16h30 Montauban - Ancien Collège
RENCONTRE
Une complicité littéraire et amicale
avec Alberto Ruy Sánchez et Claude-Michel Cluny
- 18h30 Montauban - Ancien Collège
RENCONTRE LECTURE
Rencontre avec Goran Petrovic
et Gojko Lukic, animée par Martine Laval
- 21h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
CONCERT **Ailleurs, au Sud**
Luis Rigou, Hélène Arntzen, Raúl Carnota, Franck Monbaylet



coup d'œil sur...

 **Jeudi 25 Novembre** - Théâtre Olympe de Gouges

Soirée autour du dramaturge, scénariste, romancier, Jean-Claude Carrière. Il découvre le Mexique lors d'un tournage avec Louis Malle, puis y retourne fréquemment lors de sa collaboration pendant près de 20 ans avec Luis Buñuel. Depuis lors ce pays ne cesse de le fasciner.

18h30 - **La controverse de Valladolid**

Texte de Jean-Claude Carrière, lu par par François-Henri Soulié et Maurice Petit

« Les Indiens sont-ils des hommes comme les autres ? » Pour le dominicain Bartolomé de las Casas, cela ne fait aucun doute. Face à lui Juan de Sepúlveda affirme que certains peuples sont faits pour être dominés. Ce sont des « esclaves nés » qui souvent se soumettent aux peuples supérieurs, c'est-à-dire chrétiens. La survie de millions d'hommes allait dépendre de l'issue de ce débat qui se déroula en 1550 à Valladolid.

21h - **Le Dictionnaire amoureux du Mexique**

Rencontre avec Jean-Claude Carrière et Alberto Ruy Sánchez

Au hasard de 107 entrées proposées dans son *Dictionnaire amoureux du Mexique*, Jean-Claude Carrière et Alberto Ruy Sánchez évoqueront lieux mythiques, personnages célèbres, nourritures terrestres, Histoire et grandes étapes des temps anciens et modernes de ce pays à (re)découvrir.

 **Samedi 27 novembre - 10h-18h** - Ancien Collège

Journée de la littérature pour la jeunesse

Tout au long du festival, douze auteurs et illustrateurs iront à la rencontre du public scolaire (plus de 4000 élèves concernés). Certains d'entre eux seront présents pour cette grande journée consacrée au livre et à la littérature pour la jeunesse.

10h Inauguration de l'exposition "Les illustrateurs et les élèves s'affichent"

Les illustrateurs invités ont chacun choisi quelques originaux évoquant « l'éloge de l'ailleurs ».

En regard de ces illustrations, seront exposées les réalisations des élèves participant au festival.

11h **Performance**

Fred Bernard, Frédéric Clément, Nathalie Novi, Pef et Michel Piquemal se prêteront au jeu d'une création collective mêlant texte et image, qui prendra forme sous les yeux du public.

Rencontres animées par Philippe-Jean Catinchi, suivies de séances de dédicaces

14h **Fred Bernard et Frédéric Clément**

Tous deux auteurs et illustrateurs, Fred Bernard et Frédéric Clément ont en commun la particularité de construire, livre après livre, des œuvres singulières qui naviguent entre plusieurs styles (romans, livres illustrés, bandes dessinées, albums...) et touchent tous les publics.

15h30 **Nathalie Novi et Michel Piquemal**

Nathalie Novi, illustratrice et Michel Piquemal, auteur, ont signé ensemble plusieurs albums. Leur dernière collaboration, *La neige vive*, paraîtra à la rentrée 2010 aux éditions Didier jeunesse.

17h **Pef : Les 30 ans de Motordu**

Inventeur du Prince de Motordu, qui règne à la Cour (de récréation) depuis belle lurette, Pef utilise deux plumes – l'une écrit et l'autre dessine – pour raconter des centaines d'histoires à des milliers d'enfants... Nous sommes heureux de fêter avec lui les 30 ans de son célèbre prince !

coup d'œil sur...

FÊTER LE 20^e ANNIVERSAIRE DES LETTRES D'AUTOMNE

Pour fêter les 20 ans du festival, nous avons invité plusieurs écrivains et comédiens ayant participé aux dix-neuf précédentes éditions à nous rejoindre en parrainant un auteur ou un texte d'origine étrangère.



page 8 et 10

Lectures en scène - 21, 23 et 26 novembre - Théâtre Olympe de Gouges

Le premier dimanche du festival sera consacré aux coups de cœur des comédiens (Anne Alvaro, Margot Abascal, Marie Desgranges, Marc Roger, Marie-Christine Barrault, Nathalie Vidal, Bruno Ruiz, François-Henri Soulié et Maurice Petit), qui seront accompagnés tout au long de cette journée de lectures par le pianiste Jean-Marc Montaut, compagnon de longue route du festival.

Ivan Morane partagera quant à lui sa passion pour Gabriel Garcia Marquez le 26 novembre.

Et, en hommage à Philippe Avron que nous devons accueillir pour une représentation de « Montaigne, Shakespeare, mon père et moi », nous proposons le 23 novembre le spectacle « Le disciple d'Avron » (festival d'Avignon 2010, avec Erwan Fouquet) et la projection d'un extrait du film de Jean-Gabriel Carasso « Philippe Avron, un voyage au Québec ».

**Journée Auteurs en scène - 28 novembre de 10h à 18h** - Théâtre Olympe de Gouges

Le deuxième dimanche du festival sera l'occasion de découvrir les auteurs "parrainés" par les écrivains ayant participé aux précédentes éditions.

Le guitariste Wilton Gontran proposera des intermèdes musicaux entre chaque rencontre.

10h Jean-Marie Laclavetine (invité en 1998 et 2005) présente Boualem Sansal, écrivain algérien, en sa présence

11h Jean-Pierre Siméon (invité principal en 2004, et invité en 2005 et 2007)

présente Carolyn Carlson, chorégraphe et poète américaine, en sa présence

15h Sylvie Germain (invitée principale en 2009) présente Andreï Makine, écrivain d'origine russe

16h Lydie Salvayre (invitée principale en 2008) présente Elfriede Jelinek, écrivain autrichienne

**Mercredi 1^{er} décembre - 18h30** - Musée Ingres**L'art des indiens Huichol**

Rencontre avec l'équipe éditoriale de la revue *Artes de México* et Johannes Neurath, professeur au Musée National de México, spécialiste de l'Art Huichol.

Le peuple Indien des Huichols (nord-ouest du Mexique), n'utilisant pas l'écriture, a élaboré des tableaux narratifs et sacrés pour préserver et perpétuer ses croyances ancestrales et ses cérémonies rituelles.

Bien plus qu'une simple démarche esthétique, ces tableaux représentent l'expression d'un art dont l'origine sacrée, symbolique et créative se prolonge aujourd'hui encore.

« Il y a une forme de similitude entre l'art Huichol et certains actes rituels que l'on retrouve dans la poésie contemporaine, provoquant l'irruption d'une exception épiphanique appelée "poésie". Il s'approche du Douanier Rousseau, de l'art brut, de Dubuffet, de la sculpture africaine ou des "primitifs modernes" si appréciés par les surréalistes, ou des gravures japonaises Ukiyo-e, admirées par les impressionnistes.»

Alberto Ruy Sánchez

Cette rencontre se déroulera sur le lieu de l'exposition *Huichol, un pueblo que camina en busca del amanecer*, présentant une vingtaine de tableaux de José Benitez Sanchez, le plus célèbre des peintres indiens Huichols, mais aussi de nombreuses photographies et objets présentant la culture Huichol.

**Judi 2 décembre - 18h30** - Ancien Collège**Rencontre avec Guadalupe Nettel**


Née à México en 1973, Guadalupe Nettel est une représentante de la plus jeune génération d'écrivains mexicains. Titulaire d'un doctorat en linguistique à l'EHESS de Paris, elle collabore et dirige plusieurs revues littéraires au Mexique comme en Espagne.

Lauréate du Prix Antonin Artaud, elle a publié chez Actes Sud *Pétales et autres histoires embarrassantes* (nouvelles, 2009) et un roman *L'Hôte* en 2006.

La comédienne Nathalie Vidal lira des extraits de plusieurs nouvelles de l'auteur.

au programme



JEUDI 2 DÉCEMBRE - SUITE

- 21h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
 CONCERT LYRIQUE **Les voix de la terre**
 Eduardo Gamboa (compositeur), Irasema Terrazas (soprano) et Claudia Corona (pianiste),
 d'après un texte d'Alberto Ruy Sánchez

VENDREDI 3 DÉCEMBRE

- 13h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
 LES RENDEZ-VOUS DU BISTROT : Parole aux lecteurs
- 15h Montauban - Centre social
 ESCALE LITTÉRAIRE **Autour de l'art Huichol**
 Restitution des ateliers, exposition, musique, lecture...
- 18h30 Montauban - Espace des Augustins
 SOIRÉE **La collection Luz Portátil**
 avec l'équipe d'Artes de México et Pedro Tzontémoc

SAMEDI 4 DÉCEMBRE

- 10h-13h Montauban - Centre ville
Déambulation musicale
- 10h30 Montauban - Ancien Collège
Remise des textes du concours d'écriture (scolaire) avec Alberto Ruy Sánchez
- 14h30 Montauban - Le Scribe
 RENCONTRE **Autour des éditions Artes de México**
 avec Alberto Ruy Sánchez, Alfonso Alfaro, Margarita de Orellana, Gabriela Olmos
- 16h30 Montauban - Ancien Collège
 RENCONTRE
Traces arabos-andalouses dans la littérature mexicaine
 avec Alfonso Alfaro, Oumama Aouad Lahrech, Fatiha Benlabbah
- 18h30 Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
 **SOIRÉE EN 3 TEMPS : VISIONS DE MOGADOR**
 Présentation de l'exposition Mogador-Essaouira par Irma Grizá et Martirene Alcántara
 SPECTACLE DANSE **Après-midi à Mogador**
 de et par Tatiana Zugazagoitia, d'après un texte d'Alberto Ruy Sánchez
 BUFFET
 RENCONTRE CONCERT **Mogador, géographie d'un rêve**
 rencontre avec Katia Azoulay et Alberto Ruy Sánchez
 suivie du concert de musique Gnawa, par le groupe de Maâlem Hassan Boussou


DIMANCHE 5 DÉCEMBRE

- 10h-13h Montauban - Place Nationale
PLACE AUX ÉDITEURS
- 15h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
LEER Y BAILAR
 Bal avec Ricasalsa, groupe de musique latino-américaine
 et lecture avec Maurice Petit, François-Henri Soulié, Nathalie Vidal, Christine Wurm...

DIMANCHE 19 DÉCEMBRE

- 10h30 Montauban - Théâtre O. de Gouges
 Remise des prix du concours d'écriture
- 16h Montauban - Théâtre Olympe de Gouges
 SPECTACLE JEUNE PUBLIC
Le voyage d'Ulysse
 d'après Homère, par le Théâtrophone

coup d'œil sur...

 Jeudi 2 décembre - 21h - Théâtre Olympe de Gouges
Les voix de la terre (Voces de tierra)

Le programme de ce concert exceptionnel nous est proposé par Eduardo Gamboa, compositeur mexicain invité à Montauban par Alberto Ruy Sánchez.

Il se compose de douze pièces pour piano seul ou piano et voix (soprano) de divers compositeurs, comprenant entre autres "Voces de tierra", partition composée par Eduardo Gamboa à partir du texte *La Peau de la terre* d'Alberto Ruy Sánchez.


Irasema Terrazas, soprano, interprète régulièrement un vaste répertoire (Mozart, Mahler, Grieg...) avec l'Opéra de México, divers ensembles d'Amérique du Sud, l'orchestre de chambre de l'Opéra de Berlin, L'Ensemble Sinfonietta de Chicago, etc.

Claudia Corona, pianiste mexicaine, réside en Allemagne depuis plusieurs années. Élève de Pascal Rogé et Robert Levin, elle se produit en soliste ou avec des orchestres symphoniques, principalement européens.

 Samedi 4 décembre - 14h30 - Le Scribe
Rencontre autour des éditions Artes de México
 avec Alberto Ruy Sánchez, Alfonso Alfaro, Margarita de Orellana, Gabriela Olmos

Sur le site de l'exposition qui leur est consacrée, Alberto Ruy Sánchez, Margarita de Orellana et leurs collaborateurs nous content la fantastique aventure éditoriale des éditions Artes de México, véritable encyclopédie de la culture mexicaine d'hier et d'aujourd'hui.

Plus de 600 auteurs mexicains ont publié chez Artes de México des textes sur des sujets les plus divers, allant de la vitalité dynamique de la culture populaire mexicaine au raffinement esthétique de la céramique contemporaine, en passant par les symboles nationaux, les fêtes traditionnelles ou encore l'empreinte esthétique et spirituelle laissée par les missions jésuites au Mexique.

 Samedi 4 décembre - 18h30 - Théâtre Olympe de Gouges
Soirée en 3 temps : Visions de Mogador

En ouverture de cette soirée autour de Mogador, évocation, en présence des artistes, de l'exposition Mogador-Essaouira (peintures d'Irma Grizá et photographies de Martirene Alcantara), réalisée spécialement pour cette édition de Lettres d'Automne.

Après-midi à Mogador

« Monologue dansé » de et par Tatiana Zugazagoitia, d'après *Les Visages de l'air* d'Alberto Ruy Sánchez (éditions du Rocher). Musique originale : Armando Contreras.

Cette création, de la danseuse et chorégraphe mexicaine Tatiana Zugazagoitia, évoque le désir et la mélancolie qui succèdent à une relation amoureuse. Danse, musique, chant accompagnent le processus émotionnel de Fatma, protagoniste du récit original comme du spectacle.

Buffet marocain

Mogador, géographie d'un rêve

Rencontre avec Katia Azoulay et Alberto Ruy Sánchez, suivie d'un concert du groupe de musique gnawa de Maâlem Hassan Boussou

Appartenant à une grande famille de la communauté juive souirie très active dans la vie sociale de la cité, Katia Azoulay, aux cotés de son époux André Azoulay, conseiller du Roi du Maroc, s'applique depuis toujours à défendre et promouvoir sa passion pour Mogador-Essaouira.

Dans *Essaouira-Mogador, passion partagée*, elle est partie à la rencontre de personnalités qui se sont, comme Alberto Ruy Sánchez, pris de passion pour cette ville.

Cet échange sera suivi concert du groupe de Maâlem Hassan Boussou grand maître de la musique Gnawa. Ce groupe très réputé renouvelle l'expérience de métissage, entre tradition et modernité.

Qui sont-ils ?

les auteurs

Alfonso Alfaro

Conseiller littéraire de Artes de México, revue et maison d'édition dirigée par Margarita de Orellana et Alberto Ruy Sanchez.

Oumama Aouad Lahrech

Auteure marocaine, ancienne directrice du festival international des Andalouses Atlantiques, ambassadrice du Maroc au Pérou.

Aurelio Asiain

Éditeur, traducteur, photographe mexicain et spécialiste du Japon, où il vit.

Katia Azoulay

Écrivain marocaine, auteure notamment de *Essaouira Mogador, passion partagée*.

Carolyn Carlson

Chorégraphe américaine, directrice du Centre chorégraphique national de Roubaix et des Ateliers de Paris à La Cartoucherie de Vincennes. Poète.

Jean-Claude Carrière

Écrivain, scénariste, dramaturge français. Amateur du Mexique il a travaillé, entre autres, pendant 19 ans avec Luis Buñuel.

René de Ceccatty

Romancier, essayiste, biographe, éditeur et traducteur français.

Claude-Michel Cluny

Poète, romancier, diariste, critique littéraire français. Auteur d'une œuvre très importante.

Sylvie Germain

Écrivain française, philosophe de formation, lauréate du Prix Femina pour son livre *Jour de colère*. Invitée principale Lettres d'Automne 2009.

Jean-Marie Laclavetine

Écrivain, éditeur, traducteur français. Invité Lettres d'Automne 1998 et 2005.

Alberto Manguel

Écrivain et essayiste d'origine argentine (*Une histoire de la lecture*). Invité principal Lettres d'Automne 2006.

Guadalupe Nettel

Auteur mexicain régulièrement citée comme l'un des écrivains latino-américains les plus remarquables de sa génération.

Philippe Ollé-Laprune

Directeur La Maison des Écrivains Réfugiés à México. Il est l'auteur, entre autres, de deux anthologies importantes, sur la littérature mexicaine et la poésie latino-américaine.

Goran Petrovic

Éditeur et écrivain serbe, auteur, entre autres, de *Soixante-neuf tiroirs*.

Alberto Ruy Sánchez

Écrivain et éditeur mexicain, co-directeur de les éditions Artes de México.

Lydie Salvayre

Écrivain française, auteur, entre autres de *La Compagnie des spectres* et plus récemment de *B. W.* Invitée principale Lettres d'Automnes 2008.

Boualem Sansal

Écrivain algérien, lauréat du Grand Prix RTL-lire 2008 pour son roman *Le Village de l'Allemand*, censuré en Algérie.

Jean-Pierre Siméon

Poète et dramaturge français, directeur du Printemps des poètes. Invité principal Lettres d'Automne 2004.

Juan Villoro

Romancier, essayiste, nouvelliste, chroniqueur, scénariste et traducteur mexicain. Auteur notamment de *Mariachi* (Denoël, 2009)

Jorge Volpi

Écrivain mexicain, figure emblématique de la génération du « Crack » mouvement littéraire créé à la fin des années 1990.

les auteurs jeunesse

Fred Bernard

Auteur et illustrateur, Fred Bernard a signé les textes de nombreux albums jeunesse mis en image par François Roca et il a publié, seul cette fois, plusieurs bandes dessinées pour adultes.

Frédéric Clément

Frédéric Clément a illustré de très nombreux albums, conjugué ses propres textes et illustrations dans des livres inclassables (*Museum, Magasin Zin Zin*) et il signe également des romans pour adultes.

Jean-Claude Mourlevat

Jean-Claude Mourlevat est l'auteur de nombreux romans pour la jeunesse (*L'enfant Océan, La rivière à l'envers, Le combat d'Hiver, Le chagrin du roi mort...*) plébiscités par les lecteurs, la critique et les prix littéraires.

Nathalie Novi

Auteur et illustratrice de plus d'une cinquantaine d'ouvrages (notamment chez Didier jeunesse, Thierry Magnier et Rue du Monde).

Pef

Inventeur du Prince de Motordu, qui règne à la Cour (de récréation) depuis belle lurette. Son célèbre prince fête cette année ses 30 ans !

Michel Piquemal

Auteur de très nombreux livres pour la jeunesse, Michel Piquemal est également directeur de plusieurs collections aux éditions Albin Michel.

François Place

Après avoir signé à la fois les textes et les images de très beaux albums, François Place a récemment écrit un roman pour les adolescents : *La douane volante*.

Qui sont-ils ?

Claude Ponti

Auteur et illustrateur, il crée son premier livre pour enfants en 1985 et rencontre tout de suite un vrai succès. Depuis, il publie régulièrement et entraîne ses lecteurs dans un monde poétique et plein d'humour.

Gabriela Olmos

Rédactrice en chef d'Artes de México, Gabriela Olmos est également auteur de plusieurs ouvrages pour la jeunesse (*El zopilote y la chirimia, El juego de las miradas...*)

Thomas Scotto

Thomas Scotto se consacre à l'écriture pour la jeunesse. Il a publié de nombreux livres et albums, notamment aux éditions Thierry Magnier.

Nathalie Soussana

Musicienne, pianiste accompagnatrice et pédagogue, Nathalie Soussana écrit et met en scène des spectacles pour enfants. Elle collecte également des comptines pour des livres-CD publiés chez Didier Jeunesse.

Claire Ubac

Claire Ubac partage son temps entre l'écriture, les voyages, ses fils et les rencontre avec les lecteurs. Elle a publié de nombreux livres à l'École des Loisirs.

les traducteurs et les éditeurs

Fatiha Benlabbah

Directrice de l'institut des Etudes Hispano-Lusophones à l'Université Mohamed V de Rabat.

Rhonda Dahl Buchanan

Traductrice d'Alberto Ruy Sánchez en anglais, professeur à l'Université de Louisville (États-Unis).

Nathalie Fizman

Éditrice française, directrice littéraire des éditions Le Serpent à plumes.

Gabriel Iaculli

Traducteur d'Alberto Ruy Sánchez en français et de Rulfo, Paramo, Volpi, de Prada...

Mario Jursich (Colombie)

Auteur et éditeur d'Alberto Ruy Sánchez en Colombie.

Gojko Lukic

Traducteur (Serbe - Français) de Goran Petrovic, David Albahari, Slobodan Selenic...

Michèle Moreau

Éditrice aux éditions Didier Jeunesse.

Johannes Neurath (Mexique)

Chercheur au Museo Nacional de Antropología de México, spécialiste de l'art Huichol.

Margarita de Orellana

Auteur et directrice de la revue et des éditions Artes de Mexico.

Pilar Reyes

Éditrice en Espagne d'Alberto Ruy Sánchez (éd. Alfaguara).

Aude Samarut

Éditrice française de la maison d'édition Les Allusifs.

Marisol Schulz

Éditrice au Mexique d'Alberto Ruy Sánchez (éd. Alfaguara).

Philippe-Jean Catinchi

Auteur et critique littéraire.

Xavier Houssin

Écrivain français, éditeur et critique littéraire.

Martine Laval

Journaliste et critique littéraire

les artistes

Margot Abascal, comédienne

Martirene Alcántara, photographe

Anne Alvaro, comédienne

Hélène Arntzen, musicienne

Marie-Christine Barrault, comédienne

Alain Bauguil, comédien

Charly Blanche, comédienne

Raúl Carnota, musicien

Christine Champneuf, comédienne

Julie Combres, comédienne

Claudia Corona, musicienne

Marie Desgranges, comédienne

Joël Durozier, comédien

Erwan Fouquet, comédien

Eduardo Gamboa, compositeur

André Geyré, comédien

Wilton Gontran, musicien

Irma Grizá, peintre

Franck Monbaylet, musicien

Jean-Marc Montaut, musicien

Ivan Morane, comédien

Maurice Petit, comédien

Luis Rigou, musicien

Marc Roger, comédien

Bruno Ruiz, comédien

François-Henri Soulié, comédien

Irasema Terrazas, soprano

Pedro Tzontémoc, photographe

Nathalie Vidal, comédienne

Christine Wurm, comédienne

Tatiana Zugazagoitia, danseuse

Morisse et Cie, spectacle jeune public

Cie Opéra Light, spectacle jeune public

le Théâtrophone, spectacle jeune public

Ricasalsa, musique latino-américaine

Groupe de Maâlem Hassan Boussou, musique Gnawa

partenaires du festival



Partenaires Institutionnels

Ville de Montauban
 Conseil Général de Tarn-et-Garonne
 Conseil Régional Midi-Pyrénées
 Ministère de la Culture (Centre National du Livre – DRAC
 Midi-Pyrénées)
 Communauté de communes du Quercy caussadais
 Communauté d'agglomération Montauban 3 Rivières
 Communauté de communes du Sud Quercy de Lafrançaise
 Communauté de communes Terrasses et Vallée de l'Aveyron
 Ville de Moissac
 Académie de Toulouse
 ADDA 82

Partenaires Mexicains

Conaculta
 Secretaría de Educación Pública
 Secretaría de Relaciones Exteriores
 Instituto Cultural de México à Paris
 Éditions Artes de Mexico
 México 2010 (Bicentenaire de l'indépendance de México, Centenaire de la révolution)
 Ambassade du Mexique en France
 Ambassade de France au Mexique
 Ambassade du Maroc en France

Avec le soutien de

Crédit Agricole Nord Midi-Pyrénées
 Air France
 Consejo de Promoción Turística México
 SNCF
 Fondation La Poste
 Office National Marocain du Tourisme
 Maison de l'Amérique Latine
 Biosol
 Groupama
 Maison Universitaire Franco-Mexicaine

Avec l'aide de

Centre Hospitalier de Montauban
 Maison de Retraite Protestante
 Centre Social de Montauban
 Pôle Senior de Montauban
 Concession Peugeot Macard
 I.U.F.M Midi-Pyrénées
 Sotral et Luis Auto

Hôtel Mercure de Montauban

La Poste
 Burotec Grande Papeterie de la Cathédrale
 Biscuiterie Poulit
 MAIF de Montauban
 Maison Midi-Pyrénées

Avec la collaboration de

Bibliothèque municipale Antonin Perbosc de Montauban
 Bibliothèque municipale de Moissac
 Médiathèque de Lafrançaise
 Médiathèque de Molières
 Médiathèque intercommunale de Nègrepelisse
 ALMA (Association des Libraires de Montauban et leurs Amis) :
 Baux Livres, Le Bateau Livre, Le Comptoir de Syl davie,
 Deloche, Le Scribe, Siloë, La Soupe aux Livres.
 Librairies de Moissac et Lafrançaise.
 Compagnie des Écrivains de Tarn-et-Garonne
 Éditions Le Rocher - Le Serpent à plumes, Les Allusifs
 Albin Michel Jeunesse, Gallimard Jeunesse, Didier Jeunesse,
 L'École des Loisirs, Éditions Réciproques

Le Local
 IUP d'Arts Appliqués
 Espace Bourdelle Sculpture
 Musée Ingres
 C.D.D.P de Tarn-et-Garonne
 Médiathèque départementale de Tarn-et-Garonne

Université de Louisville
 Kansai Gaidai University
 Institut Cervantès de Toulouse

Partenaires Médias

Télérama
 Le Magazine Littéraire
 Books
 Transfuge
 La Vie
 La Dépêche du Midi
 Ramdam
 Flashebo
 France 3 Midi-Pyrénées
 CFM
 Toulouse Web
 Culture-Toulouse.com
 Travelling Production

infos pratiques

	dont 1,70 € de prime de location		
	Tarif plein	Tarif réduit*	Tarif jeunes**
● 16 nov. - 5 déc. : une quarantaine de manifestations gratuites (rencontres, lectures, expositions...)	gratuit		
● 19 nov. 18h30 - Rencontre littérature mexicaine / 21h - Cinéma Rencontre Octavio Paz	12 €	10 €	gratuit
● 20 nov. Soirée en 3 temps A. Ruy Sánchez à l'œuvre : Rencontre / Buffet / Lecture Concert	24 €		6 €
● 21 nov. Journée lectures en scène (pass pour les 7 lectures)	24 €		gratuit
○ 21 nov. Journée lectures en scène (pour ceux qui ne veulent assister qu'à l'un ou l'autre des rendez-vous)	5 € par lecture		gratuit
● 23 nov. Soirée hommage à Philippe Avron : Spectacle et film	tarification théâtre		
● 25 nov. 18h30 - Lecture Spectacle La controverse... / 21h - Rencontre avec J.-C. Carrière	12 €	10 €	gratuit
● 26 nov. Spectacle jeune public Axolotl	6 €		
● 26 nov. Lecture Spectacle "Cent ans de solitude" par Ivan Morane	12 €	10 €	gratuit
● 27 nov. Concert Ailleurs, au Sud - par Luis Rigou, Hélène Arntzen, Raúl Carnota	16 €	12 €	gratuit
● 28 nov. Spectacle Johan Padan à la découverte des Amériques	16 €	12 €	gratuit
● 1er déc. Spectacle jeune public Moby Dick	tarification théâtre		
● 2 déc. Concert lyrique Les voix de la terre	16 €	12 €	gratuit
● 4 déc. Soirée en 3 temps Visions de Mogador : Spectacle Danse / Buffet / Rencontre Concert	24 €		6 €
● 19 déc. Spectacle jeune public Le Voyage d'Ulysse	6 €		
○ ATELIER Écriture à chanter 27 et 28 novembre de 9h-12h30 et 14h-17h	80€		

* Tarif réduit : adhérents Confluences, chômeurs, RSA, carte Olympe, carte Sourire, carte Pôle Senior, carte Escapade Midi-Pyrénées, sociétaires du club de la Caisse d'Épargne, carte Carmillon (SNCF)

** Tarif jeunes : moins de 26 ans

○ CARTE PASS FESTIVAL	75 €
La "Carte Pass Festival" est nominative, elle donne accès à l'ensemble des manifestations du festival (sauf ateliers). Il est toutefois nécessaire de réserver pour les manifestations gratuites.	
○ CARTE PASS DÉCOUVERTE	35 €
La "Carte Pass Découverte" est nominative. Elle donne accès à trois manifestations : 1 au choix parmi les ● / 1 au choix parmi les ● / 1 au choix parmi les ●	

○ **Attention !** Cartes Pass, atelier et lectures à la carte du 21 novembre : réservation et vente uniquement auprès de Confluences

Réservations (ouverture de la billetterie prévue vers le 15 octobre 2010)

Par téléphone ou courriel

Association Confluences Tél. : 05 63 63 57 62 - courriel : contact@confluences.org

Les réservations par téléphone ou courriel sont possibles jusqu'à une semaine avant le spectacle. Toutes les réservations doivent être confirmées par l'envoi au Théâtre Olympe de Gouges (voir adresse ci-dessous), 5 jours après votre appel téléphonique, d'un chèque bancaire (à l'ordre de Régie Théâtre) accompagné d'une enveloppe timbrée libellée à vos nom et adresse.

Dès la réception de votre chèque, un accusé de réception confirmant votre réservation vous sera adressé.

Au-delà de 5 jours, les places sont remises en vente.

Les billets ne sont ni repris ni échangés, sauf en cas d'annulation de spectacle.

Au guichet uniquement

Théâtre Olympe de Gouges, Montauban

4, place Lefranc de Pompignan. Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 18h

Office du Tourisme, Montauban

4, rue du Collège - Ancien Collège

Ouvert le lundi 14h-18h30, du mardi au vendredi 10h-12h30 et 14h-18h30, le samedi 10h-12h30 et 14h-17h

Maison Midi-Pyrénées, Toulouse

1, rue Rémusat (angle place du Capitole)

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h

Attention : n'oubliez pas de réserver pour les manifestations, même gratuites, qui ont lieu en dehors du Théâtre car les places sont limitées.

Lieux, plans, programme complet


Toutes les informations seront sur le site www.confluences.org

Pour tout renseignement :

Association Confluences - 20, rue de Selves - 82000 Montauban

tél. 05 63 63 57 62 - fax : 05 63 63 26 30 - courriel : contact@confluences.org

Confluences fête les 20 ans de Lettres d'Automne

MONTAUBAN TARN ET GARONNE & MEL PÉNÈS
 du 18 novembre au 5 décembre 2010
 20^e édition
lettres d'automne

 Alberto Ruy Sánchez
 écrivain
Éloge de l'Ailleurs
 rencontres • expositions • spectacles • animations
 expositions • rencontres • spectacles • animations
 05 63 63 57 62 www.confluences.org

DU 22 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2009
lettres d'automne
 MONTAUBAN & TARN-ET-GARONNE
 RENCONTRES
 EXPOSITIONS
 SPECTACLES
 ANIMATIONS
 FOIRE AU LIVRE
 MONTAUBAN & TARN-ET-GARONNE
 DU 22 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2009
Sylvie Germain
 05 63 63 57 62
 www.confluences.org

DU 24 NOVEMBRE AU 7 DÉCEMBRE 2008
lettres d'automne
 MONTAUBAN & TARN-ET-GARONNE
 FESTIVAL LITTÉRAIRE
 Lydie Salvayre
 et ses invités
 05 63 63 57 62
 www.confluences.org

MONTAUBAN TARN ET GARONNE
 du 20 NOVEMBRE au 2 DÉCEMBRE 2007
lettres d'automne
 RENCONTRES
 SPECTACLES
 ANIMATIONS
 FOIRE AU LIVRE
 MONTAUBAN & TARN-ET-GARONNE
 Enzo Cormann
 un écrivain de théâtre
CORMANN
 05 63 63 57 62 www.confluences.org

DU 14 AU 20 NOVEMBRE 2004
lettres d'automne
 FESTIVAL LITTÉRAIRE
 avec
 Margot Abouard, Ugoe Adjar
 Eric Bata, Patrick Basso
 Marie-Christine Bonnaud
 René de Cacault, Javier Carrón
 Michèle Gascar, Rachid Korchik
 Martine Land, Christine Le Bauf
 Marilou Maril, Hubert Noyon
 François Plass, Denis Poulidyès
 Claude Rouquier, Alberto Ruy-Sánchez
 Sylviane Sankar, Aline Scholman
 Aline Verneux...
 05 63 63 57 62
 www.confluences.org
alberto MANGUEL
 MONTAUBAN TARN ET GARONNE GEEB

ALICE BÉALORNI EN HOMMAGE
 MONTAUBAN
 L'UNIFAMCAGE MOISSAC
 14 novembre au 4 décembre 2005
lettres d'automne
 rencontres • lectures • spectacles • foire au livre • expositions
 15 ANS
 Michel del Castillo Nancy Huston
 Jean-Pierre Siméon Jean Lacouture
 Jean-Noël Pancrazi Pierre Assouline
 Pierrette Fleutiaux Roger Grenier
 Jean-Marie Laclavetine Charles Juliet
 André Velter Mohamed Kacimi
 Michèle Gascar Abdelkader Djemai
 Sylvie Germain...
 Et hommage à Jacques Lacarrière
 05 63 63 57 62
 www.confluences.org

Montauban du 18 au 27 novembre 2004
 Expositions • Rencontres • Lectures
 Spectacles • Cinéma • Dimanche des Rompilles
lettres d'automne
 Jean-Pierre Siméon
 Un poète dans la cité
 Pascal Anquetil
 C. Arnaud
 Hélène Arnaud
 Jean-Marie Bonnaud
 Christine Bonnaud
 Marie-Christine Bonnaud
 Jacques Bonnaud
 Béatrice Bonnaud
 Michèle Gascar
 Pierre Lapeque
 Jean-François Mouton
 Jean-Marie Mouton
 Michel Noyon
 Marilou Noyon
 Pat
 Maurice Petit
 Ludo Rigou
 Françoise Sankar
 Télérama

Montauban
 du 20 au 29 novembre 2003
lettres d'automne
 Nancy Huston
 Exposition • Rencontres • Lectures
 Spectacles • Cinéma • Dimanche des Rompilles
 05 63 63 57 62 www.confluences.org

lettres d'automne
 20^e édition Montauban
 du 18 au 24 novembre 2003
 Jacques Lacarrière
 Rencontres • Lectures
 Spectacles • Cinéma
 Dimanche des Rompilles
 Association Confluences
 05 63 63 57 62

lettres d'automne
 lectures • rencontres • spectacles
 expositions • cinéma • foire au livre
 Andrée Chedid
 Théâtre de Montauban
 du 13 au 24 novembre 2001

Montauban 21 novembre - 1^{er} décembre 2005
lettres d'automne
 Lectures
 Rencontres
 Expositions
 Cinéma
 Michel del Castillo

MONTAUBAN • MOISSAC • CAUSSADE
 du 10 NOV. - 18 DEC. 1999
 100 ANS
 LES 100 GRANDES LETTRES
 RENCONTRES, EXPOSITIONS,
 SPECTACLES, ANIMATIONS LITTÉRAIRES,
 SPECTACLES, CINÉMA, FOIRE AU LIVRE

lettres d'automne
 DANIEL PENNAC
 Expositions
 Théâtre Foire au livre
 Lectures Cinéma Rencontres
 THÉÂTRE de MONTAUBAN
 DU 17 AU 29 NOVEMBRE 1998
 2^e édition
 René de Cacault
 Jean-François Mouton
 Jean-Marie Mouton
 Michel Noyon
 Marilou Noyon
 Pat
 Maurice Petit
 Ludo Rigou
 Françoise Sankar

lettres d'automne
 MONTAUBAN DU 18 AU 27 NOVEMBRE 2001
 Expositions
 Théâtre
 Foire au livre
 Lectures
 Cinéma
 Rencontres
 ANIMATIONS LITTÉRAIRES
 05 63 63 57 62
Jorge Semprun

MONTAUBAN
 MOISSAC CAUSSADE
 MALRAUX
 Expositions
 Cinéma
 Rencontres
 Animations littéraires
 Foire au livre
 du 5 au 30 novembre 1996
lettres d'automne

MONTAUBAN
 du 13 au 24 novembre 2001
Vien
 ANIMATIONS LITTÉRAIRES
 SPECTACLES
 RENCONTRES
 EXPOSITIONS
 CINÉMA
 FOIRE AU LIVRE
lettres d'automne

MONTAUBAN
 du 8 au 26 novembre
 Rencontres 05 63 63 57 62
lettres d'automne
 10^e édition
 Jean-Marie Mouton
 Jean-François Mouton
 Jean-Marie Mouton
 Michel Noyon
 Marilou Noyon
 Pat
 Maurice Petit
 Ludo Rigou
 Françoise Sankar
Prévert

MONTAUBAN DU 5 AU 30 OCTOBRE 1993
JEAN VILAR
 THÉÂTRE
 NATIONAL POPULAIRE
 MÉMOIRE
 ET ACTUALITÉ
 DU THÉÂTRE
 Carnet d'Automne

lettres d'automne
 JEAN GIOJO
 Exposition
 Théâtre
 Foire au livre
 Lectures
 Cinéma
 Rencontres
 ANIMATIONS LITTÉRAIRES
 05 63 63 57 62

EXPOSITION
CAMUS
 "TU DÉFINIS NOTI AU PREMIER HOMME"
 MONTAUBAN
 du 28 FÉV. au 30 MARS 91
 BIBLIOTHÈQUE
 MUNICIPALE